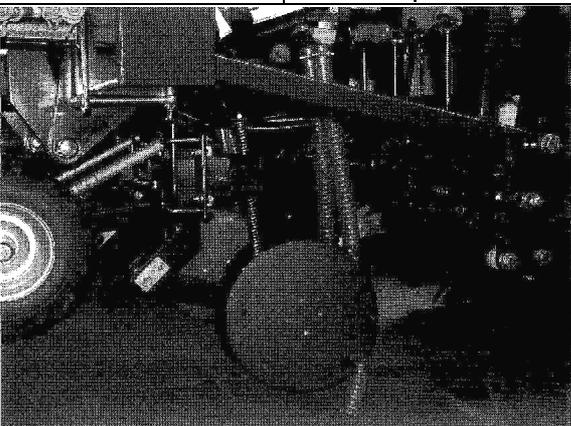


BREDAL 4R ROW FERTILISER UNIT	МАШИНА ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ РЯДКОВЫХ МИНЕРАЛЬНЫХ УДОБРЕНИЙ
SETTING-UP INSTRUCTIONS	<u>ИНСТРУКЦИЯ ПО НАЛАДКЕ</u>
<p>IMPORTANT!</p> <p>Ex factory the transparent hoses might be too long. Cut the hoses to correct length after trials in the field.</p>	<p>ВНИМАНИЕ!</p> <p>Заводские прозрачные гибкие шланги могут быть слишком длинными. Отрежьте гибкие шланги нужной длины после полевого испытания.</p>
Suggestions:	Рекомендация:
<ul style="list-style-type: none"> Refer to the instruction book supplied with the planter for general instructions. 	<ul style="list-style-type: none"> Изучите Руководство по эксплуатации, поставляемое вместе с посадочной машиной, чтобы ознакомиться с общими указаниями.
<ul style="list-style-type: none"> Put the rubber cloth underneath the covering hood; for transport purpose the clutch is fitted in the hood. 	<ul style="list-style-type: none"> Проложите резиновую ткань под кожух; для транспортировки кожух оборудован зубчатой муфтой.
<ul style="list-style-type: none"> Make sure the fertiliser is drilled 5 cm below the potatoes. Make sure the potatoes are planted exactly in between the rows of fertiliser. Check regularly, particularly in the beginning. 	<ul style="list-style-type: none"> Убедитесь, что удобрения вносятся машиной на глубину 5 см ниже картофельных клубней, а также, что картофель посажен строго между рядов с удобрением. Регулярно делайте такую проверку, особенно в начале рядов.
<ul style="list-style-type: none"> Each planter has standard openers fitted. If too much soil must be moved from the middle to the outside of the bed, the chisel can be removed from the openers and the a-symmetrical board fitted. Take care not to move the fertiliser! 	<ul style="list-style-type: none"> Каждая посадочная машина оборудована стандартным разрыхлителем. Если слишком много почвы перемещено с середины грядки к ее краю, разрыхлительную лапу можно снять с разрыхлителей и установить А-образный симметричный щит. Будьте внимательны и не передвигайте машину для внесения удобрений во время смены рабочего органа!
	
<u>II. OPERATION</u>	<u>II. ЭКСПЛУАТАЦИЯ</u>
<u>BASIC SETTINGS FOR RATE</u>	<u>ОСНОВНЫЕ ПАРАМЕТРЫ ДЛЯ НАСТРОЙКИ НОРМЫ ВНЕСЕНИЯ УДОБРЕНИЙ</u>

<p>To achieve the correct application rate the following measurements should be checked:</p>	<p>Для достижения правильной нормы внесения удобрений, необходимо проверить следующие параметры:</p>
<p>1. At Scale 8 on the door handle, there should be a distance of 40 mm measured vertically between the floor belt and the bottom edge of each regulating slide shown as 13 below. Always move the scale adjustment handle down the setting required. Adjust using the lock nuts on the threaded rod above each regulating slide.</p>	<p>1. Восемь делений на шкале с ручкой от дверцы; расстояние по вертикали между нижней лентой и нижней частью регулировочных лотков (размер В на рисунке ниже) должно быть равно 40 мм. Для регулировки настроек ручку шкалы нужно передвинуть <u>вниз</u>. Регулировка производится с помощью зажимных гаек на резьбовых стержнях над каждым регулирующим лотком.</p>
<p>2. The distance between the side-rubbers should be between 112 mm and 115 mm directly below the regulating slide shown as C below.</p>	<p>2. Расстояние между боковыми резиновыми пластинами должно быть от 112 мм до 115 мм непосредственно под регулируемыми лотками, как показано (размер С на рисунке ниже).</p>
<p><u>PRINCIPLE OF THE METERING SYSTEM</u></p>	<p><u>ПРИНЦИП СИСТЕМЫ ДОЗИРОВАНИЯ</u></p>
<p>The Bredal F2P machines are built with an active metering system consisting of two floor belts with adjustable doors providing two precise openings where the material metered out of the hopper.</p>	<p>Машины Bredal F2P построены с активной системой дозирования, состоящей из двух нижних конвейерных лент с регулируемыми дверцами. Дозирование обеспечивают два точных по размеру отверстия, с помощью которых отмеряется количество материала, поступающего из бункера.</p>
<p>Fertiliser is positively fed from the hopper and for a particular setting of the regulating slides the same volume is metered from the hopper, whether the material is prilled, granular, blended or straight. A simple calculation from the application rate in kg/ha and the bulk density of the fertiliser means that by referring to a single chart for the planting width required is the only information needed to set the fertiliser unit.</p>	<p>Удобрение принудительно поступает из бункерного загрузочного устройства и при определенных настройках регулируемых лотков один и тот же объем отмеряется и поступает из бункера независимо от типа материала: зернистого, гранулированного, смешанного или чистого. Чтобы произвести простой расчет нормы внесения удобрений, измеряемой в кг/га, и настроить машину для внесения удобрений, необходимо знать лишь насыпную плотность удобрения и взять из таблицы значение ширины междурядья.</p>
<p>The flow is controlled by the land wheel. The faster you travel, the faster the floor belts turn which provides the correct amount applied per hectare, no matter what forward speed you chose.</p>	<p>Расход регулируется полевым колесом. Чем быстрее едет машина, тем быстрее перемещаются нижние конвейерные ленты, обеспечивая нужное количество материала на один гектар, независимо от выбранной скорости хода.</p>
<p><u>EMPTYING THE HOPPER</u></p>	<p><u>ОПОРОЖНЕНИЕ ЗАГРУЗОЧНОГО БУНКЕРА</u></p>
<p>On the right-hand side at the rear of the planting, a hexagon shaft is accessible; this shaft can be used to drive the fertiliser unit manually with a crank, e.g. to empty the hopper.</p>	<p>С правой стороны от задней части посадочной машины расположен шестигранный вал; этот вал может быть использован, чтобы вручную заводить рукояткой машину для внесения удобрений, например, опорожнять загрузочный бункер.</p>

<u>APPLICATION RATE DETAILS</u>	<u>НОРМА ВНЕСЕНИЯ УДОБРЕНИЙ (ПРИМЕР РАСЧЕТА)</u>
To set the correct fertiliser gift, it is important to know the distance covered to plant one hectare.	Для того чтобы правильно настроить дозу внесения удобрений, необходимо знать расстояние, которое необходимо проехать посадочной машине, чтобы засадить один гектар.
<p>Example for planter with variator, primary wheeldrive 42 teeth on wheel shaft and 19 on clutch, track width 160 cm:</p> <p>1 ha – 10.000 m² track-width: 1,6 meters 1 ha – 10.000 m² : 1,6 = 6250 m driving distance</p>	<p>Например, для посадочной машины с регулятором, с основным приводом колеса (42 зубца) на валу колеса и 19 зубьями на зубчатой муфте, ширина колеи составляет 160 см:</p> <p>1 га = 10,000 м². ширина колеи: 1,6 метров 1 га = 10,000 м² : 1,6 = 6 250 м - расстояние, которое необходимо проехать посадочной машине.</p>
On the right-hand side at the rear of the planting, a hexagon shaft is accessible; this shaft can be used to drive the fertiliser unit manually with a crank. In above specified situation eight revolutions of the crank equals 10 meter of driving (if standard tyres are fitted).	С правой стороны от задней части посадочной машины расположен шестигранный вал; этот вал может быть использован, в качестве рукоятки для ручного завода машины для внесения удобрений, например при опорожнении загрузочного бункера. Для вышеуказанного примера восемь полных оборотов рукоятки соответствуют расстоянию в 10 метров (если установлены стандартные шины).
When testing, turn the hexagon shaft 8 revolutions, collect and weigh the fertiliser falling from both belts and then multiply the collected weight by 625 to know the amount metered per hectare.	При испытании поверните шестигранный вал на восемь оборотов, соберите и взвесьте удобрения, выпавшие с обеих конвейерных лент, и умножьте значение взвешенного удобрения на 625, чтобы узнать количество удобрения на один гектар.
<u>Drive ratio</u>	<u>Передаточное отношение</u>
Circumference of wheel 12.5 x 18 is 2,76 meter. Per hectare: 6250 : 2,76 = 2260 rev.	Периметр колеса составляет 12,5 × 18 = 2,76 метра. На 1 гектар: 6 250 : 2,76 = 2 260 об.
Ration wheel / fertiliser unit: 2260 x 42 x 13 x 13 – 269 rev. of the conveyor belt drive roller per hectare.	Передаточное отношение / машина для внесения удобрений: 2 260 × 42 × 13 × 13 = 269 об. ведущего ролика привода ленточного конвейера на гектар